

Kanon pokajanny św. Andrzeja z Krety (w środę I tygodnia Wlk. Postu)

PIEŚŃ I

*Pomocznik i Pokrowiciel...
Pomiłuj mia, Boże, pomiłuj Mia*

Już od młodości Twe przkazania naruszaiac nie walczac z żadzami kroczyłem przez życie w rozpaczcy. Dlatego też wzywam ku Tobie, Zbawco: Ocal mnie choć na ostatek!

Porzuczonego przed wrotami Twymi Zbawco chociaż w starości nie strącaj mnie do piekła jako beużytecznego, ale przed końcem daruj mi odpuszczenie grzechów jako Miłujący człowieka.

Roztrwonilem bogactwo me w nierzadzie Zbawco nie wydałem owoców pobożności, czując jednak głód wołam: Ojczy miłosierdzia, pospiesz i ulituj się nade mną!

Przez moje zamvstwu wnałem sam między zbóiców Teraz cały iestem przez nich poraniony i pełen chorób, ale Ty sam, Chrystusie Zbawco, przyjdź i ulecz mnie.

Kanłan zobaczvwszv mnie przeszedł obok i lewita widzac mnie w nieszczęściu, nagiego, wzgardził mną, ale Ty, Jezusie, Który z Marii zajaśniałeś, przyjdź i ulituj się nade mną.

Czcigodna Matko Mario, módl się za nami do Boga

Daruj mi łaskę świetlistą, od Bożej Opatrzności, bym uszedł ran pożądlivości i żarliwie opiewał twego życia, Mario, wspaniałą poprawę.

Chwała Ojcu i Synowi, i Świętemu Duchowi

Trójco nadprzyrodzona, czczona w Jedności, zabierz ze mnie ciężkie grzechów brzemię i jako Miłosierna daj mi łzy pociechy.

I teraz, i zawsze, i na wieki wieków. Amen.

Bogurodzico nadzieio i obrono śniewaiacvch Tobie zabierz ze mnie ciężkie grzechów brzemię i jako Władczyni czysta przyjmij mnie, kajającego się.

PIEŚŃ II

*Wonmi niebo i wozglagolu...
Pomiłuj mia, Boże, pomiłuj mia*

Upadłem rozpustnie jak Dawid, i skalałem się, ale obmyj i mnie, Zbawco.

Nie mam ani łez, ani pokajania, ani też pociechy, lecz sam, Zbawco, jako Bóg zechciej mi je darować.

Zatraciłem moje pierwotne piękno i wspaniałość, teraz leżę nagi i wstydzę się.

Bramy Twojej nie zamykaj natenczas przede mną, Panie, Panie, lecz otwórz mi ją, kajającemu się przed Tobą.

Zważ na westchnienia mej duszy i krople z mych oczu przyjmij, Zbawco, i wybaw mnie.

Miłujący człowieka, Który pragniesz zbawienia wszystkich, Ty przywołaj i przyjmij mnie, jako Dobry, kajającego się.

Przenajświętsza Bogurodzico, wybaw nas

Przeczysta Bogurodzico, jedyna wielbiona przez wszystkich, módl się gorliwie, abyśmy dostąpili zbawienia.

*Inny hirmos: Widitie, widitie...
Pomiłuj mia, Boże, pomiłuj mia.*

Patrzcie patrzcie że ja iestem Bogiem! Ushchai duszo ma wołającego Pana i porzuć dotychczasowy grzech, i ulękniij się Pana, jako Nieprzekupnego, i jako Sędziego i Boga.

Do kogoż sie unodobniłaś bardzo grzeszna duszo iak nie do pierwszego Kaina i Lamecha owego, kamienując ciało występkami i rozum zabiwszy bezsensownymi dążeniami?

Przebiegając między wszystkich żywiołów przed Prawem o duszo nie unodobniłaś sie do Seta ani Enosza nie naśladowałaś ni Henocha przez przemienienie, ani też Noego, lecz okazałaś się być obcą życiu sprawiedliwych.

Ty jedna duszo moja otworzyłaś umiustv gniewu twego Boga i zatopiłaś jak ziemię, wszystko – ciało, uczynki i życie, i pozostałaś poza zbawczą arką.

Czcigodna Matko Mario, módl się za nami do Boga

Z całą gorliwością i miłością przybiegłaś do Chrystusa nonprzednia drogę grzechu porzuciwszy, i żyjąc na nieprzebytej pustyni wypełniałaś w czystości Boże przykazania.

Chwała Ojcu i Synowi, i Świętemu Duchowi

Niemająca początku niestworzona Trójco nierozdzielna Jedność! Przyjmij mnie kajającego się, zbaw grzesznego, Twoim jestem stworzeniem. Nie odrzucaj, lecz oszczędź i wybaw mnie od ognistego wyroku.

I teraz, i zawsze, i na wieki wieków. Amen.

Przeczwsta Władczyni Boga Rodzicielko nadziei ku Tobie przybiegających i cicha przystani pośród burz, błaganiem Twym nakłoń ku mnie Miłosiernego Stwórcę i Syna Twego.

PIEŚŃ III

*Utwierdzi, Hospodi...
Pomiłuj mia, Boże, pomiłuj mia*

Nie odziedziczyłaś nieszczęsna duszo błogosławieństwa Sema ani rozległych posiadłości, jak Jafet, nie otrzymałaś na ziemi wybaczenia [grzechów].

Oddał się, duszo moja, od ziemi Haran, od grzechu, idź do ziemi, dziedzictwa Abrahama, toczącej wiecznie żywą niezniszczalność.

Słyszałaś, duszo moja, o Abrahamie, który niegdyś porzucił ziemię ojczystą i stał się wędrowcem; naśladowuj jego zdecydowanie.

Ugościwszy aniołów pod dębem w Mambre patriarcha w nagrodę otrzymał na starość obietnicę.

Wiedząc, o nieszczęsna duszo moja, jak Izaak stał się nową żertwą, mistycznie przyniesioną Panu, naśladowuj jego zdecydowanie.

Słyszałaś duszo moja że Izmael wwnedzony został jako owoc niewolnicy, bądź więc czujna i bacz, aby za rozpustę nic podobnego cię nie spotkało.

Czcigodna Matko Mario, módl się za nami do Boga

Porywa mnie sztorm i nawałnica grzechów, ale ratuj mnie teraz, o Matko, i doprowadź do przystani Bożego pokajania.

Czcigodna Matko Mario, módl się za nami do Boga

Pokorną modlitwę zanieś Czcigodna, i teraz ku miłosiernej Bogurodzicy, twoimi prośbami otwierając mi drogi do Boga.

Chwała Ojcu i Synowi, i Świętemu Duchowi

Trójco prosta, niestworzona, Istoto bez początku, w Trzech Osobach wielbiona, zbaw nas, z ufnością oddających hołd Twej potędze.

I teraz, i zawsze, i na wieki wieków. Amen.

Przez Ojca Syna Przedwiecznego zrodziłaś w czasie, bez męża udziału; przedziwny to cud – karmiąc piersią pozostajesz Dziewicą.

PIEŚŃ IV

Ustysza prorok...

Pomiłuj mia, Boże, pomiluj mia

Cały nokrvłem sie wrzodami - ciało skaląłem duch zbezczęściłem
lecz Ty, Chrystusie, jako lekarz, jedno i drugie pokajaniem moim ulecz,
obmyj, oczyść, okaż, Zbawco mój, czystszym od śniegu.

Ciało Twoje i Krew za wszvstkich ofiarowałaś ukrzvżowane Słowo:
Ciało, aby mnie odnowić, Krew, by mnie obmyć, ducha oddałaś, Chrystusie,
aby mnie doprowadzić do Twego Ojca.

Pośrodku ziemi uczyniłaś zbawienie Miłosierny abvśmv zostali
zbawieni Dobrowolnie na drzewie ukrzvżowanv zostałaś otwiera sie
zamknięty Raj, a niebiańskie i ziemskie stworzenia, wszystkie ludy
zbawione, kłaniają się Tobie.

Krew z Twoiego boku Słowo toczaca wode odpuszczenia grzechów
niech bedzie mi kaniela i zarazem napoiem abvm sie cały oczvścił
namaszczając [się] jak olejem i napijając jak napojem, życiodajnymi Twoimi
słowami.

Jak kielich Cerkiew otrzymała Twói życiodajny bok który wvtoczył
nam podwójne potoki, odpuszczenia grzechów i rozumienia, na obraz
Starego i Nowego, obu razem Testamentów, Zbawco nasz.

Pozbawionv iestem komnatv nozbawionv wesela i wieczerzv
zarazem lamna nogasła oliwv nie maiać komnate zamknięto odv spałem
uczta skończona, a ja, z rękami i nogami związanymi, precz zostałem
wyrzucony.

Chwała Ojcu i Synowi, i Świętemu Duchowi

Jako nierozdzielne co do istotv niezlane co do Osób noznaie Cie
Trojście Jedyne Bóstwo, jako jedynowładcze i współpanujące – wznosząc Ci
pieśń wielką, na wysokościach po trzykroć śpiewaną.

I teraz, i zawsze, i na wieki wieków. Amen.

I rodzisz i zachowujesz dziewictwo i według natury nozostaiesz w
obu wvnadkach Dziewica Zrodzonv przez Ciebie odnawia prawa naturv
łono rodzi pozostając dziewiczym, bo gdy Bóg zechce, zwyciężony jest
porządek natury, On bowiem czyni to, co zechce.

PIEŚŃ V

*Ot noszczi utrieniujuszcza...
Pomiłuj mia, Boże, pomiluj mia*

Przez okrutne usposobienie, jak bezlitosny faraon, stałem się

Jannesem i Jambresem, duszą i ciałem, i rozumem pogrążony, ale Ty, Władco, pomóż mi.

Nieszczęsny, zmieszałem rozum z nieczystością, lecz obmyj mnie, Władco, w kąpieli moich łez, błagam Cię, wybiel jak śnieg szatę mego ciała.

Gdy hadam swe uczynki Zbawco widze siebie w orzechach przewyższającego wszystkich ludzi, bo grzeszyłem mędrkując rozumem, a nie nieświadomie.

Oszczędź oszczędź Panie Twoje stworzenie. Zorzeshylęm odnuść mi, bowiem tylko Ty jeden jesteś czystym z natury i nie ma nikogo innego wolnego od nieczystości prócz Ciebie.

Bedac Bogiem dla mnie przviałaś mój obraz dokonałeś cudów uzdrawiając trędowatych, umacniając paralityka, krwawiącej niewieście zatrzymując krwotok dotknięciem Twych szat, Zbawco.

Czcigodna Matko Mario, módl się za nami do Boga

Przeszłaś wody Jordanu i odnalazłaś pokój bez boleści, porzuciwszy rozkosze ciała, od których wybaw i nas swoimi modlitwami, Czcigodna.

Chwała Ojcu i Synowi, i Świętemu Duchowi

Ciebie, Trójco, wysławiamy, jedyne Boga: Święty, Święty, Święty jesteś Ojcie, Synu i Duchu, prosta Istota, Jedności zawsze wywyższana.

I teraz, i zawsze, i na wieki wieków. Amen.

W Tobie, nieskalana, nieznająca męża, Matko Dziewico, Bóg, Twórca wieków, przyodział się w moje ciało i zjednoczył w sobie ludzką naturę.

PIEŚŃ VI

*Wozonich wsiem siercem moim .
Pomiłuj mia, Boże, pomiłuj mia*

Powstań i pokonaj żądze cielesne, jak niegdyś Jozue Amalekitę, i jak on Gabaonitów, zwyciężaj nieustannie oszukańcze zamysły.

Bóg ci nakazuje, duszo, przejdź upływającą naturę czasu i jak niegdyś arka, wejdź i zawładnij ową ziemią na wypełnienie obietnicy.

Jak uratowałeś wołającego Piotra, pośpiesz i mnie od bestii wybawić, Zbawco, podając Swoją rękę i wyciągnij z głębiny grzechu.

Przystań spokojną widzę w Tobie, Chrystusie, Władco, ale pośpiesz mnie wybawić od niezmiernych głębiny grzechu i rozpacz.

Chwała Ojcu i Synowi, i Świętemu Duchowi

Jestem Trójcą prostą, niepodzielną, podzielną w Osobach i Jednością, zjednoczoną w istocie, głosi Ojciec, Syn i Boży Duch.

I teraz, i zawsze, i na wieki wieków. Amen.

Łono Twoje zrodziło nam Boga. Którv przwiął nasz obraz. Jego jako Stwórcę wszystkich, błągaj, Bogurodzico, abyśmy dzięki Twym modlitwom zostali usprawiedliwieni.

*Kyrie elejson*3. Chwała Ojcu i Synowi, i Świętemu Duchowi, i teraz, i zawsze, i na wieki wieków. Amen.*

Kondakion ton 6

Duszo moja duszo moja nowstań czemu śniesz? Oto koniec się zbliża i strach cię ogarnie. Przebudź się więc, by oszczędził cię Chrystus - Bóg, Który jest wszędzie i wszystko wypełnia.

PIEŚŃ VII

*Sogrieszychom, bieżakonnowachom...
Pomiłuj mia, Boże, pomiłuj mia*

Samowolnie duszo zromadziłaś bezbożności Manassesa przemieniając pogańskie bożki w żądze i pomnażając obrzydliwość, ale jego pokajanie naśladowując gorąco, dostąp ukojenia.

Biada mi! Naśladowałaś bowiem duszo obrzydliwości Achaba okazałaś się przytuliskiem nieczystości cielesnych i pełnym żądź naczyniem haniebnym, lecz z głębin twych westchnij i wyjaw Bogu swe grzechy.

Zamkneło się dla ciebie duszo niebo i słód Bożv cie dosięgnął jak niegdyś Achaba, gdy nie usłuchał słów Eliasza z Tiszbe, lecz naśladowując wdowę z Sarepty, nasyć duszę proroka.

Eliasz niegdvś na oskarżenie Achaba dwukrotnie snalił no niećdziesiąt sług Izebel, gdy niszczył obrzydliwość jej proroków, a ty, duszo, unikaj naśladowania ich obojga i umacniaj się.

Chwała Ojcu i Synowi, i Świętemu Duchowi

Trójca prosta nierozdzielna współistotna jedna natura światłości i światłość, trzech święci i jeden święty Bóg Trójca, w pieśniach wywyższany. Zaśpiewaj więc, i ty, duszo, wysław Życie i Życia, Boga wszystkich.

I teraz, i zawsze, i na wieki wieków. Amen.

Śniewamv Tobie błogosławimv Ciebie kłaniamv się Tobie Rodzicielko Boga. Ty bowiem zrodziłaś jednego z nienodzielnej Trójcy, Chrystusa Boga, i sama otworzyłaś nam, żyjącym na ziemi, przybytki nieba.

PIEŚŃ VIII

*Jehozę woinstwa niebiesnaja sławiat...
Pomiłuj mia, Boże, pomiłuj mia*

Sprawiedliwy Sędzio Zbawco zmiłuj się i wybaw mnie od ognia i kary, którym powinienem być sprawiedliwie poddany na sądzie, ulżyj mi przed końcem, dając mi cnotę i pokajanie.

Jak łotr wołam do Ciebie: wspomnij mnie! Jak Piotr gorzko nłacze: Wybacz mi, Zbawco! Jak celnik wołam do Ciebie, przelewam łzy jak nierządnicą! Przyjmij moje łkanie, jak niegdyś kobiety kananejskiej.

Ulecz, Zbawco, gnicie pokornej duszy mojej, jedyny Lekarzu, nałóż mi plaster, olej i wino- dzieła pokajania, [serdeczny] żal ze łzami.

Naśladując kobietę kananejską i ja wołam do Syna Dawidowego: Zmiłuj się nade mną! Dotykam rąbka szaty, jak cierpiąca na krwotok, płacząc, jak Marta i Maria nad Łazarzem.

Chwała Ojcu i Synowi, i Świętemu Duchowi

Przedwieczny Ojciec Wsólnprzedwieczny Synu Pocieszycielu Łaskawy Duchu Sprawiedliwy Rodzicielu Boga Słowa Słowo Przedwiecznego Ojca, Duchu Żywy i Stwarzający, Trójco Jedyna, zmiłuj się nade mną.

I teraz, i zawsze, i na wieki wieków. Amen.

Jakby z murmur ciała Twego Przeczwała wewnątrz łona Twego utkana została purpura ciała Emanuela, przeto Ciebie, jako Bogurodnicę, zaprawdę czcimy.

PIEŚŃ IX

*Bieziemiennaho zaczatija...
Pomiłuj mia, Boże, pomiłuj mia*

Chrystus lecząc choroby zwiastował słowo ubogim: uzdrawiał kalekich: jadł z celnikami, rozmawiał z grzesznikami, dotknięciem ręki przywrócił córce Jaira duszę, która opuściła już ciało.

Celnik się zbawił i nierządnicą stała się cnotliwa: a pełen nychy faruzeusz został osadzony: Pierwszy bowiem [wołał]: „Bądź miłosierny! ona że: Zmiłuj się nade mną!”, a ten [ostatni] z pychą wołał: „Boże, dziękuję Tobie” i inne bezrozumne słowa.

Zacheusz był celnikiem: jednakże zbawił się: Szymon faruzeusz zgorzwał się, a nierządnicą otrzymała rozgrzeszenie od mającego władzę darowania grzechów, więc pośpiesz się, duszo, ją naśladować

O nieszczęsna duszo moja! Nie naśladowałaś nierządnicę, która wzięwszy naczynie z olejkim namaszczała ze łzami i wycierała włosami nogi Zbawiciela, który podarł spis jej dawnych grzechów,

Wiesz duszo moja jak przekleto zostały miasta, którym Chrystus głosił Ewangelię. Ulękniij się tego przykładu, abyś nie była tak jak one, Władca bowiem przyrównał je do Sodomian i osądził aż do otchłani.

Nie okaż się o duszo moja gorsza w rozpaczy słysząc o wierze Kananejki, której córka uzdrowiona została słowem Bożym. Wołaj z głębi serca, jak i ona, do Chrystusa.

Chwała Ojcu i Synowi, i Świętemu Duchowi

Ojca wsławmy Syna wwyższajmy Bożemu Duchowi z wiara się nakłoniemy Trójcę Niendzielnej Jednej w naturze jako Światłości i Światłościom, Życiu i Życiom, Życie dającej i oświecającej krańce ziemi.

I teraz, i zawsze, i na wieki wieków. Amen.

Ochroniaj miasto Twoje przeczysta Rodzicielko Boga pod Twoją ochroną ono wiernie króluje i w Tobie się umacnia, dzięki Twej pomocy zwycięża wszelką pokusę, zniewala wrogów i trzyma ich w posłuszeństwie.

Czcigodny Ojczy Andrzej, módl się za nami do Boga

Andrzeju czcigodny i Ojczy na trzykroć błogosławiony nasterzu Krety nie ustawaj w modlitwach za onieważających Cie abymy wszyscy zostali wybawieni od gniewu, bólu, krzywdy i niezliczonych grzechów, wiernie czcząc pamięć Twoją.

Katabasija: Bieziemiennaho zaczatija...

Kompilacja, uzupełnienie i korekta tłumaczenia tekstu – ks. Mariusz Synak, Słupsk, protod. Jarosław Makal, Supraśl.